Final dimension: A5

M493973
07.05.2023

VALEX®

SYROS 12

I

Scuotiolive

ISTRUZIONI DI USO E SICUREZZA

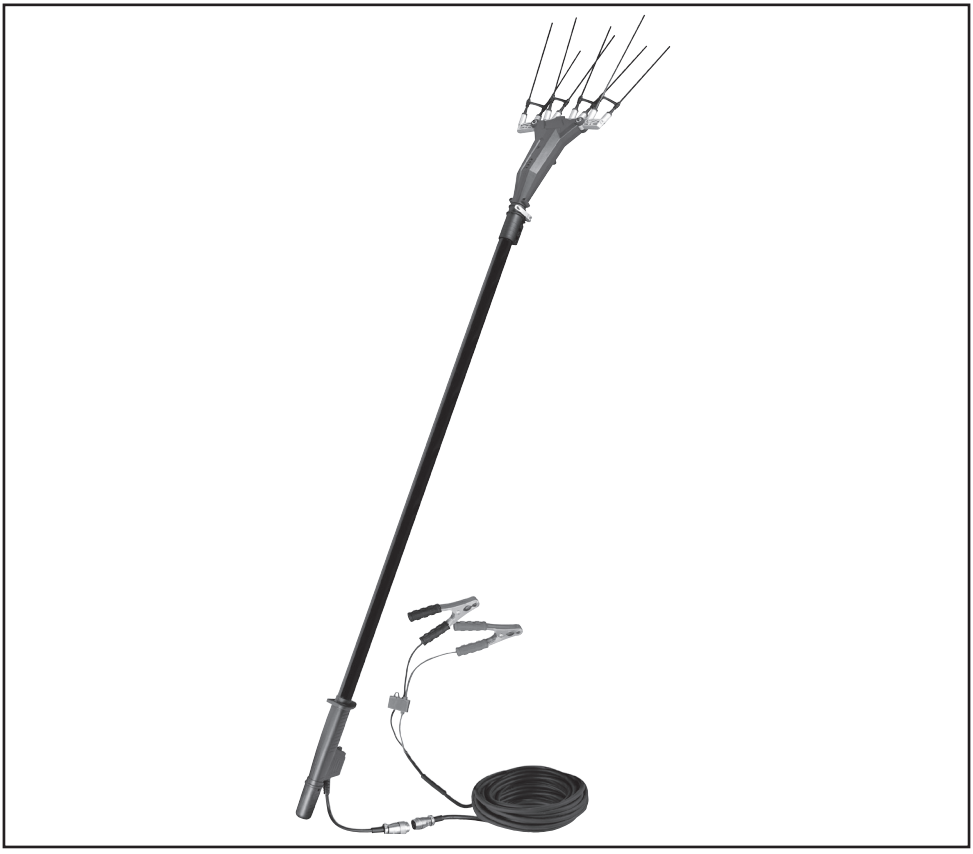
Istruzioni originali

GB

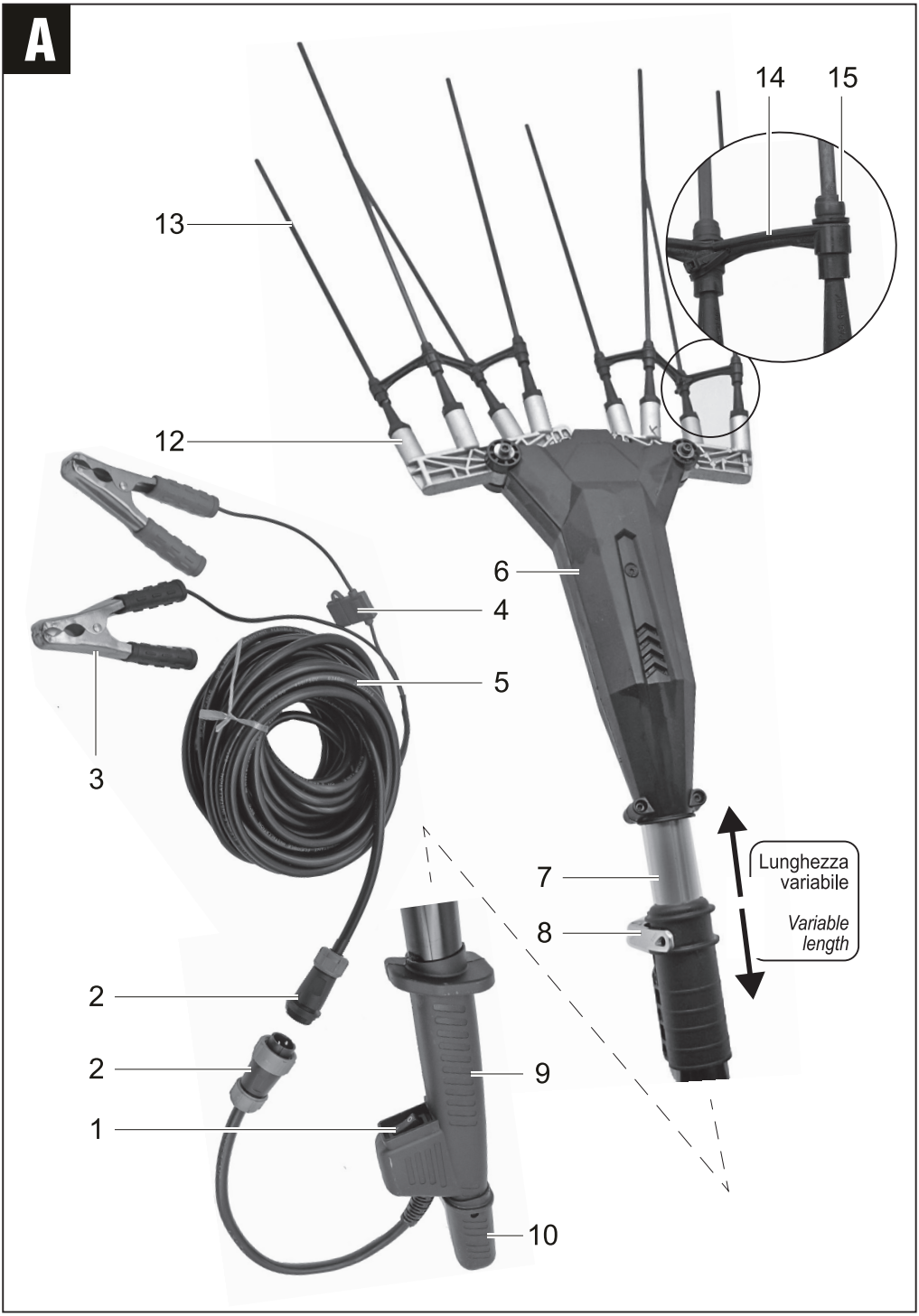
Olive tree shaker

OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS

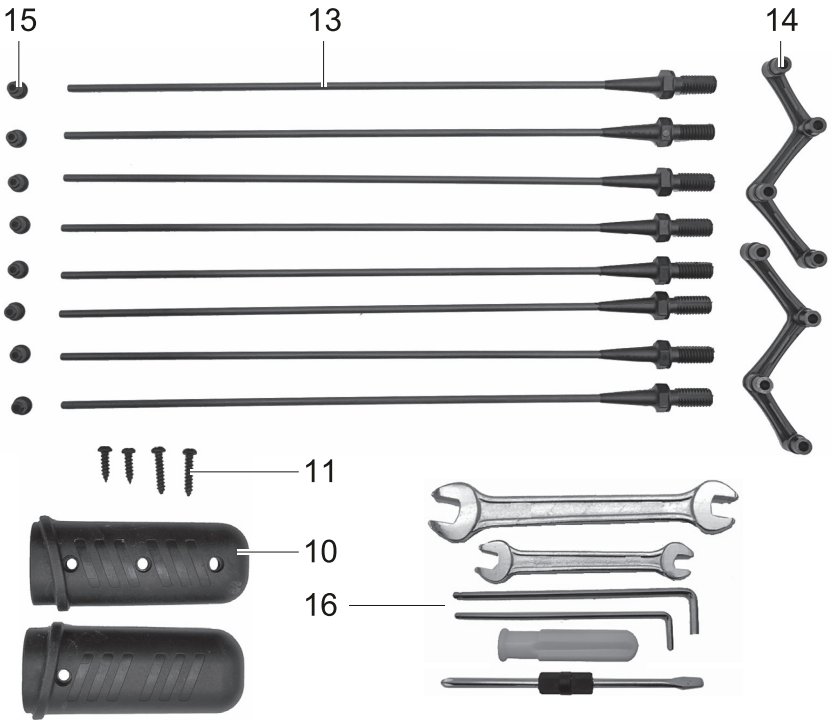
Translation of the original instructions



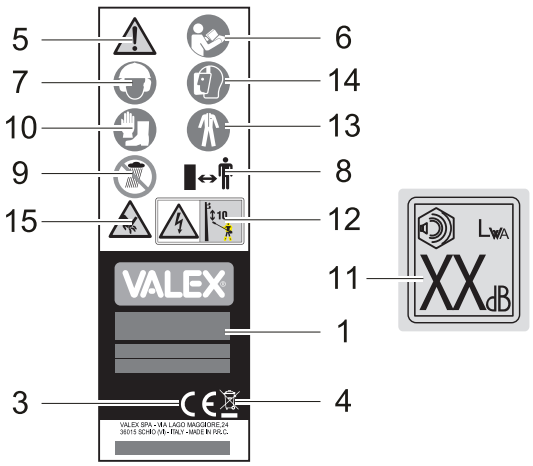
ATTENZIONE! Prima di usare la macchina, leggete e comprendete le istruzioni di sicurezza e le istruzioni d'uso fornite
WARNING! Before using the machine, read and understand the supplied safety instructions and operating instructions


A
14
15
13
12
6
4
5
3
7
8
Lunghezza variabile
Variable length
2
2
1
9
10

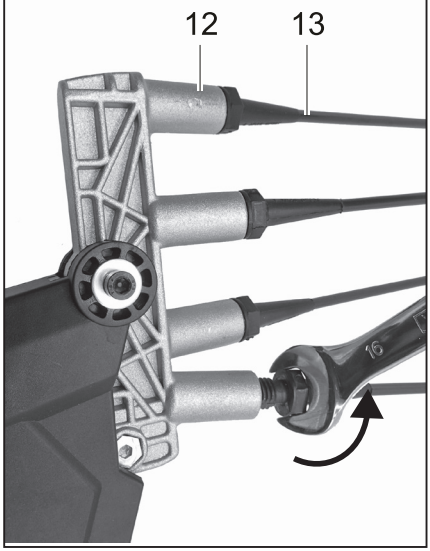
B



C

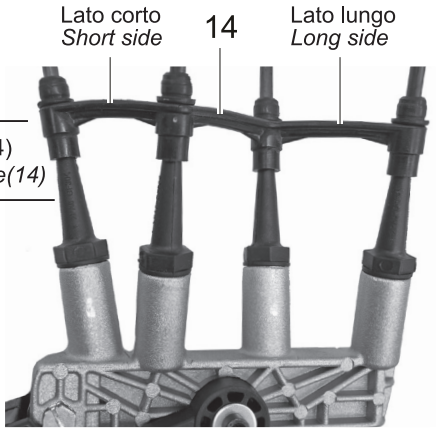


D



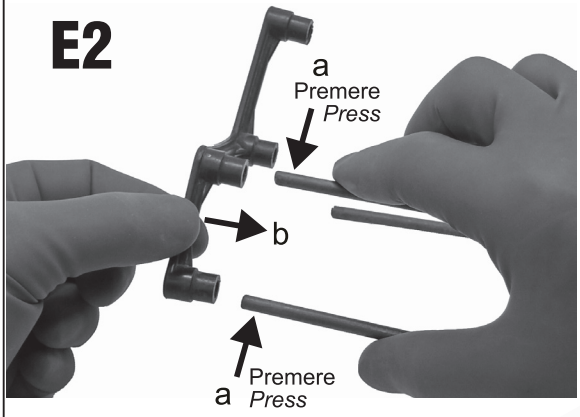
E

E1

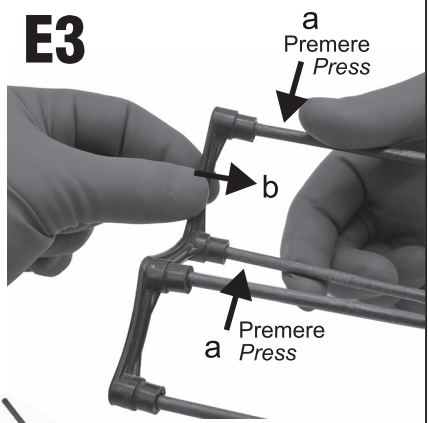


Posizione corretta inserimento guida-aste (14)
Correct position for inserting the needle guide(14)

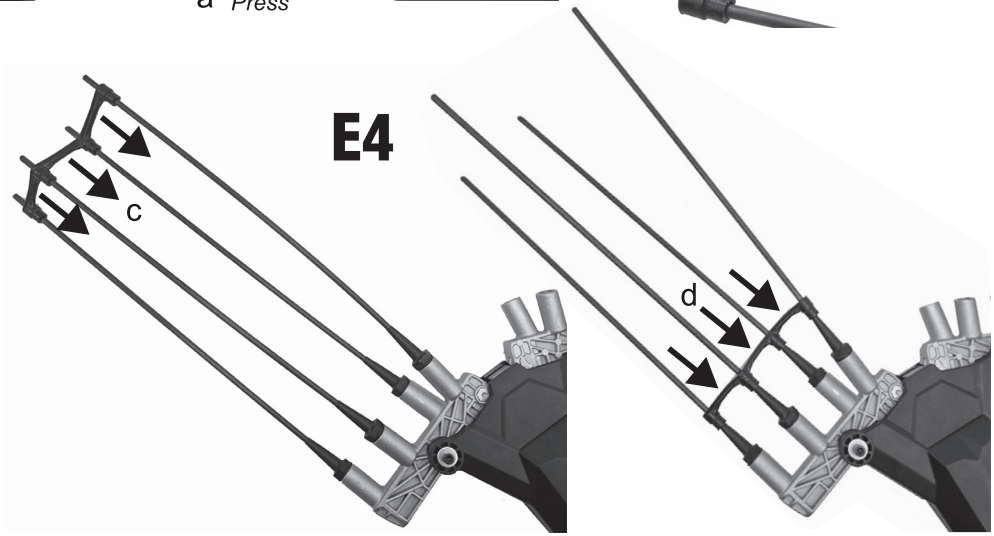
E2

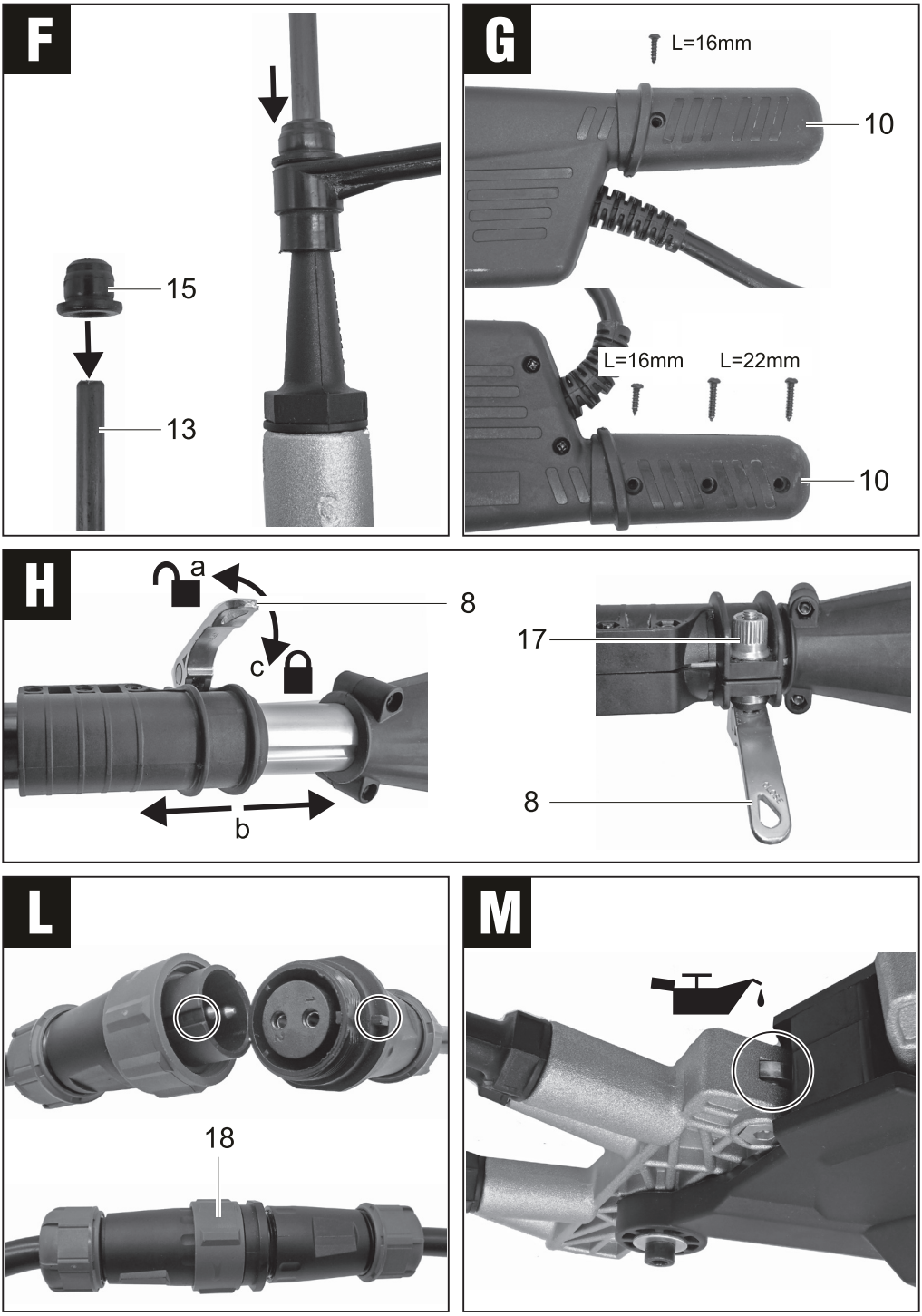


E3



E4




F
15
13
G
L=16mm
10
L=16mm
L=22mm
10
H
a
8
c
b
17
8
L
18
M

ITALIANO

DESCRIZIONE MARCATURA E SIMBOLI (FIG.C)

1 Dati tecnici
2 Nome macchina
3 Marchiature
4 I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana; non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta o riconsegnati al venditore nel caso di acquisto di una apparecchiatura nuova analoga. Lo smaltimento abusivo dei rifiuti comporta l'applicazione di sanzioni amministrative
5 Attenzione
6 Leggete il manuale di utilizzo prima di utilizzare l'apparecchio
7 Indossate dispositivi di protezione acustica e casco
8 Mantenere le altre persone lontano dall'area di lavoro
9 Non esporre alla pioggia
10 Attenzione! Indossate guanti a protezione. Indossate scarpe di sicurezza
11 Indicazione rumore
12 Attenzione! La macchina non è stata progettata per fornire protezioni contro lo Shock elettrico nel caso di contatto con linee elettriche sopraelevate (mantenere la distanza minima di 10 metri da tutti gli impianti elettrici
13 Indossare una tuta protettiva
14 Indossare una visiera protettiva
15 Tenere le mani lontano dalle aste

AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA PER UTENSILI ELETTRICI

⚠ **AVVERTENZA Leggere tutti gli avvisi di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo utensile elettrico.** La mancata osservanza di tutte le istruzioni elencate di seguito può provocare scosse elettriche, incendi e / o lesioni gravi.
Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.

1) Sicurezza dell'area di lavoro

a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata**. Le aree disordinate o buie favoriscono gli incidenti.
b) **Non utilizzare utensili elettrici in atmosfere esplosive, come in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili**. Gli utensili elettrici creano scintille che possono incendiare la polvere o i fumi.
c) **Tenere lontani bambini e altre persone durante il funzionamento di un utensile elettrico**. Le distrazioni possono farti perdere il controllo.

2) Sicurezza elettrica

a) **Le spine dell'utensile elettrico devono corrispondere alla presa**. Non modificare in alcun modo la spina. Non utilizzare adattatori elettrici con utensili elettrici dotati di messa a terra. Spine non modificate e prese corrispondenti ridurranno il rischio di scosse elettriche.
b) **Evitare il contatto del corpo con superfici dotate di messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi**. Esiste un rischio maggiore di scosse elettriche se il corpo è collegato a terra o a terra.
c) **Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia o all'umidità**. La penetrazione di acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
d) **Non abusare del cavo. Non usare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare l'utensile elettrico**. Tenere il cavo lontano da calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
e) **Quando si utilizza un utensile elettrico all'aperto, utilizzare una prolunga adatta per uso esterno**. L'uso di un cavo adatto per uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
f) **Se l'utilizzo di un utensile elettrico in un luogo umido è inevitabile, utilizzare un'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD o differenziale)**. L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

3) Sicurezza personale

a) **Resta all'erta, osserva quello che stai facendo e usa il buon senso quando utilizzi un utensile elettrico. Non utilizzare un utensile elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci**. Un attimo di disattenzione durante il funzionamento degli utensili elettrici può provocare gravi lesioni personali.
b) **Utilizzare dispositivi di protezione individuale. Indossare sempre una protezione per gli occhi, dispositivi di protezione come una maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, elmetto, visiera, protezioni acustiche**. Tutti questi utilizzati per condizioni appropriate ridurranno le lesioni personali.
c) **Impedire l'avviamento accidentale. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di spegnimento prima di collegarlo alla fonte di**

alimentazione e / o al pacco batteria, sollevare o l'utensile. Il trasporto di utensili elettrici con il dito sull'interruttore o l'alimentazione di utensili elettrici con l'interruttore acceso può provocare incidenti.

d) **Rimuovere qualsiasi chiave di regolazione o utensile manuale prima di accendere l'utensile elettrico**. Una chiave o un utensile manuale attaccate a una parte rotante dell'utensile elettrico possono provocare lesioni personali.

e) **Non sbilanciarsi. Mantenere sempre un appoggio ed un equilibrio adeguati**. Ciò consente un migliore controllo dell'utensile elettrico in situazioni impreviste.

f) **Vestirsi adeguatamente. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli e i vestiti lontani dalle parti in movimento**. Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati.

g) **Se sono previsti dispositivi per il collegamento dell'estrazione e della raccolta della polvere, utilizzateli**. Sono utili per ridurre i rischi legati alla polvere.

h) **Non lasciare che l'eccessiva confidenza acquisita con l'uso frequente di strumenti ti consenta di diventare troppo sicuro e di ignorare i principi di sicurezza degli strumenti**. Un'azione imprudente può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

4) Uso e manutenzione degli utensili

a) **Non forzare l'utensile elettrico. Utilizzare l'utensile elettrico adeguato al lavoro da eseguire**. L'utensile elettrico adeguato consentirà di eseguire il lavoro in maniera più efficiente e sicura nell'ambito dei parametri di progettazione.

b) **Non utilizzare l'utensile elettrico qualora l'interruttore non lo accenda o lo spenga**. Qualsiasi utensile elettrico che non possa essere azionato mediante l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.

c) **Scollegare la spina dalla rete di alimentazione e/o togliere il pacco batteria dall'utensile elettrico (se separabile) prima di effettuare qualsiasi regolazione, cambiare accessori o riporre gli utensili elettrici**. Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio accidentale dell'utensile elettrico.

d) **Riporre gli utensili elettrici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini ed evitare che vengano utilizzati da persone non esperte di utensili elettrici o non a conoscenza di quanto contenuto nelle presenti istruzioni**. Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone non addestrate e inesperte.

e) **Sottoporre a manutenzione gli utensili elettrici e i loro accessori**. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o qualsiasi altra condizione che possa incidere negativamente sul funzionamento dell'utensile elettrico. In caso di guasti, provvedere alla riparazione o sostituzione prima dell'uso. Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.

f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti**. Una corretta manutenzione delle lame degli utensili di taglio riduce la possibilità di blocco e ne facilita il controllo.

g) **Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori, le punte, ecc. conformemente alle presenti istruzioni, tenendo conto delle condizioni di lavoro e del lavoro da eseguire**. L'utilizzo dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste può dare luogo a situazioni pericolose.

h) **Mantenere impugnature e superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso**. Se impugnature e superfici di presa sono unte, non è possibile maneggiare e controllare in sicurezza l'utensile in situazioni impreviste.

Assistenza

a) Qualsiasi intervento sull'utensile elettrico deve essere effettuato da personale qualificato e che si avvalga unicamente di ricambi originali. Ciò garantisce la sicurezza dell'utensile elettrico.

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER SCUOTIOLIVE

- Utilizzare l'attrezzo solo per scopi indicati nel paragrafo ''generalità'' (vedi libretto istruzioni). Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Quando l'apparecchio non viene utilizzato, spegnere l'interruttore ON/OFF e scollegate la batteria.
- Attenzione, la macchina non è stata progettata per fornire protezioni contro lo Shock elettrico nel caso di contatto con linee elettriche sopraelevate (mantenere la distanza minima di 10 metri da tutti gli impianti elettrici). Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa (tubi, tralicci, piloni recinzioni, ecc.).
- Mantenere tutte le parti del corpo in particolare viso e mani, lontane dalle aste e dagli organi in movimento. Non tentare di togliere o afferrare il materiale raccolto quando le aste sono in movimento. Dopo avere spento l'apparecchio con l'interruttore le aste continuano a muoversi per alcuni secondi . Un attimo di distrazione durante l'uso dello scuotitore può provocare lesioni gravi.

• Utilizzare idonei mezzi di protezione individuale. Utilizzare occhiali di protezione, visiera, scarpe di protezione, guanti di protezione e protezioni per l'udito e la testa.
• Lavorare in sicurezza. Prima di iniziare a lavorare, assicurarsi che l'a- rea di lavoro non sia scivolosa e permetta una sufficiente libertà di movimento. Non utilizzare scale o altri mezzi di sostegno che possano compromettere l'equilibrio dell'operatore.
• Evitare movimenti insicuri. Mantenere sempre un giusto appoggio ed un giusto bilanciamento
• Lo scuotiolive deve essere equipaggiato con gli attrezzi consigliati dal produttore.
• Conservare la macchina con cura. Controllare periodicamente il cavo della macchina e, qualora fosse danneggiato, provvedere alla riparazione presso un centro assistenza autorizzato. Attenersi alle istruzioni per la lubrificazione ed il cambio degli accessori. Mantenere le maniglie asciutte e pulite.
• Rimozione di chiavi. Prima dell'utilizzo, accertarsi sempre di aver rimosso ogni tipo di utensile dall'apparecchio.
• Evitare accensioni involontarie. Mai trasportare la macchina collegata tenendo le dita sull'interruttore di accensione. Assicurarsi che l' interruttore sia in posizione off quando viene collegata.
• Non distrarsi mai. Fare attenzione a ciò che si sta facendo. Usare il buon senso. Non usare la macchina quando ci si sente stanchi.
• Attenzione! L'utilizzo di accessori diversi da quelli consigliati nel presente manuale istruzioni può essere causa di infortuni.
• Alimentazione. Collegare la macchina ad una batteria con tensione corretta. Accertarsi che la tensione della batteria corrisponda con quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
• Non utilizzare la macchina nel caso in cui sia danneggiata, regolata in maniera errata, oppure assemblata in maniera incompleta e non sicura. Non utilizzare la macchina se la leva di accensione non funziona correttamente. Non eseguire alcuna riparazione sui pulsanti elettrici, ma far controllare la macchina presso un centro assistenza autorizzato.
• Non eseguire operazioni al di fuori della propria competenza o esperienza.
• Non utilizzare la macchina con una sola mano! Questo può causare seri infortuni alle persone che lo stanno aiutando e alle persone presenti nell'area. La macchina è stata concepita per essere utilizzata con entrambe le mani.
• La macchina è concepita per un uso domestico occasionale. Non è stata realizzata per lavori pesanti e continuativi.
• Non utilizzare prolunghe per il cavo elettrico di nessun tipo.
• Afferrare lo scuotitore per l'impugnatura/e mantenendo le aste ferme e facendo attenzione a non azionare l'interruttore. Afferrando correttamente lo scuotitore si evita di avviarlo inavvertitamente e di riportare lesioni causate dalle aste.
• Accertatevi che tutti gli interruttori siano spenti e che la spina di rete / la batteria sia staccata prima di togliere il materiale raccolto e rimasto intrappolato e prima di eseguire lavori di manutenzione. L'avvio inaspettato dello scuotitore mentre si toglie il materiale raccolto rimasto intrappolato può causare gravi lesioni.
• Usate lo scuotitore afferrandolo solo per le superfici delle impugnature isolate, le aste potrebbero toccare cavi di corrente nascosti o il cavo dell'apparecchio stesso. Il contatto delle aste con un cavo che conduce tensione potrebbe trasmetterla anche alle parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.
• Mantenere tutti i cavi di alimentazione lontani dalla zona di lavoro. Potrebbero esserci conduttori nascosti che vengono danneggiati inavvertitamente dalle aste in movimento.
• Non utilizzate lo scuotitore in caso di cattivo tempo, in particolare in caso di rischio di pioggia o temporale. Questa misura riduce il rischio di venire colpiti da un fulmine.
• Per ridurre il pericolo di una scossa elettrica mortale non usate mai lo scuotitore nelle vicinanze di cavi elettrici. Il contatto o l'uso nelle vicinanze di linee di corrente può causare lesioni gravi o scosse elettriche con esito mortale.
• Usate lo scuotitore tenendolo sempre con tutte e due le mani. Tenete lo scuotitore con entrambe le mani per evitare di perdere il controllo.
• Non tenete lo scuotitore al di sopra dell'altezza delle spalle.
• Indossare un casco protettivo. La caduta di rami tagliati può causare lesioni gravi.
• Verificare sempre che negli alberi/cespugli non ci siano oggetti nascosti come ad es. recinzioni metalliche e linee elettriche nascoste.
• Lo scuotitore per olive/frutti è concepito per lavori in cui l'utilizzatore lavora stando in piedi sul terreno e non su una scala o su un'altra superficie instabile.
• Prima di impiegare lo scuotitore verificare che il dispositivo di regolazione dell'asta telescopica si trovi nella posizione di bloccaggio.

- Se l'unità di vibrazione si blocca, ad es. a causa di rami grossi ecc., l'utilizzatore potrebbe perdere il controllo dello scuotitore e riportare lesioni.
- Se lo scuotitore si blocca deve essere immediatamente spento. Scollegate la spina di rete/ la batteria ed eliminate la causa del blocco solo dopo tali operazioni.
- Lo scuotitore essere regolarmente controllato a regola d'arte e sottoposto a regolare manutenzione. Sostituire le aste danneggiate. In caso di danni dovuti a una caduta o a colpi, l'apparecchio deve essere spento e controllato da un tecnico specializzato prima del suo riutilizzo.
- Non utilizzate l'apparecchio con parti danneggiate .
- Quando usate lo scuotitore, accertatevi sempre che tutte le parti e tutti i dispositivi di protezione siano correttamente assemblati.

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto di seguito chiamato anche "utensile" o "Macchina".
Le descrizioni e le illustrazioni non si intendono rigorosamente impegnative. L'azienda si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

ATTENZIONE! Prima di usare l'utensile, per eseguire correttamente la messa in servizio, l'avviamento, l'uso, l'arresto e la manutenzione, leggete ed applicate attentamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni di seguito riportate che fanno riferimento ai disegni ed ai dati tecnici contenuti nel foglio allegato. Prima di iniziare il lavoro prendete familiarità con i comandi e con il corretto uso dell' utensile assicurandovi di saper arrestarlo in caso di emergenza. L'uso improprio dell' utensile può provocare gravi ferite o morte e danni alle cose. Pensate sempre alla Vostra e altrui sicurezza e comportatevi di conseguenza. Ogni altro impiego, diverso da quello indicato in queste istruzioni, può recare danno all'utensile e costituire serio pericolo per le persone e le cose.

DESCRIZIONE MACCHINA (FIG.A-B)

1 Interruttore ON/OFF
2 Connettore a vite
3 Pinze per la connessione alla batteria
4 Porta-fusibile
5 Cavo di alimentazione
6 Corpo motore a 12V
7 Asta telescopica
8 Morsetto bloccaggio asta telescopica
9 Impugnatura posteriore
10 Piede di appoggio
11 Viti di montaggio piede di appoggio
12 Braccio oscillante
13 Aste
14 Guida-aste
15 Boccola di fissaggio guida-aste
16 Set chiavi

GENERALITÀ

Lo scuotiolive è un utensile elettromeccanico alimentato a batterie destinato alla raccolta di olive, nocciole, noci, castagne e qualsiasi altro frutto che può essere rimosso dall'albero per scuotimento e raccolto sul terreno.
L'unità di potenza è alimentata tramite batterie da 12V (non fornite con la macchina).

Questo utensile è stato concepito per l'utilizzo domestico e non dovrebbe essere utilizzato per lavori pesanti o per attività commerciali

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

ATTENZIONE! Prima di effettuare qualsiasi lavoro sull'apparecchio staccate la batteria.

ATTENZIONE! Ogni intervento di montaggio e manutenzione deve essere eseguito da un operatore che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari.

MONTAGGIO DELLE ASTE SUL BRACCIO OSCILLANTE (Fig.D)
Avvitare le aste (13) sul braccio oscillante (12) servendosi della chiave in dotazione.
Assicurarsi di stringere bene.

INSERIMENTO DEI GUIDA-ASTE (Fig.E1-E2-E3-E4)
- Fig.E1: I guida-aste (14) sono dotati di un lato lungo e di uno corto. Prestare attenzione alla figura E1 in modo da posizionare correttamente il guida-aste.
- Fig.E2: Con una mano stringere una coppia di aste poi inserire per un centimetro una metà del guida-aste. Non abbiate timore di stringere le aste perché sono flessibili e non si rompono.

- Fig.E3: Stringere la seconda coppia di aste e inserire la parte rimanente del guida-aste.
- Fig.E4: Spingere i guida-aste fino alla base delle aste.

INSERIMENTO DEI GOMMINI FISSAGIO GUIDA-ASTE (Fig.F)
- Fate riferimento alle immagini di Fig.F.

MONTAGGIO DEL PIEDE DI APPOGGIO (Fig.G)
Assemblate i due semi gusci del piede di appoggio seguendo le indicazioni di figura F.

Attenzione: Rispettate il posizionamento delle viti in base alla lunghezza.

REGOLAZIONE DELL'ASTA TELESCOPICA (Fig.H)
Allentare il morsetto dell'asta telescopica tirando la leva (8 Fig.H) verso l'esterno del palo.
Allungare l'asta nella misura desiderata e chiudere la leva.
Se fosse necessario stringere il morsetto, aprire la leva e stringere leggermente la ghiera di regolazione (17 Fig.H).

COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE (Fig.L)
Prima di utilizzare la macchina è necessario connettere il cavo di alimentazione tramite il connettore a vite. Prestate attenzione alle guide presenti sul connettore mettendo in corrispondenza quelle dello spinotto maschio con quelle dello spinotto femmina. Inserite i due spinotti, quindi avvitate la ghiera di sicurezza (18 Fig.L).

UTILIZZO DELLA MACCHINA

N.B. Prima di iniziare ad operare con la macchina è obbligatorio indossare adeguato abbigliamento di sicurezza (DPI).
- Posizionare l'interruttore(1, Fig.A) su 0/OFF
- Connettere le pinze della macchina(3 Fig.A) ai poli della batteria da 12 V facendo bene attenzione a rispettare le polarità(colore rosso polo positivo +, colore nero polo negativo -).
- Disporre i pettini oscillanti lontani da persone e animali ed afferrare saldamente l'impugnatura posteriore e l'asta.
- Avvicinare con cautela i pettini oscillanti alla pianta.
- Accendere la macchina tramite l'interruttore di accensione(1 Fig.A) ed iniziare a lavorare.

⚠ **Evitate di caricare eccessivamente la macchina in modo da migliorare l'efficienza dello scuotimento ed evitare eventuali guasti.**
- Per arrestare la macchina riportare l'interruttore sulla posizione 0/OFF.

ATTENZIONE! Non esporre la macchina e la fonte di alimentazione a 12V alla pioggia.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE!Prima di pulire la macchina o effettuare qualsiasi operazione di manutenzione assicurarsi che la fonte di energia sia disconnessa.

MANUTENZIONE ORDINARIA

Lubrificazione

Aggiungere periodicamente qualche goccia di olio/spray lubrificante, sulle boccole dei bracci oscillanti, vedi Fig.M .

Pulizia esterna

Pulire tutte le parti della macchina con un panno umido e successivamente asciugarla completamente. Non utilizzare detergenti aggressivi che potrebbero rovinare le parti in plastica.

MANUTENZIONE STRAORDINARIA

Per questa operazione rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.
- A fine stagione procedere ad un controllo generale e ad una pulizia interna del gruppo riduzione togliendo eventuali residui di rametti e foglie, poi lubrificare le boccole e ripristinare il grasso sugli ingranaggi del gruppo riduzione.
- Alcune parti della macchina sono soggette ad usura durante il normale funzionamento e di conseguenza devono essere periodicamente sostituite.

Sostituzione del fusibile:

In caso di cortocircuito, il sistema elettrico è protetto da un fusibile situato all'interno del porta fusibile(4 Fig.A) collocato a valle del morsetto positivo. Per la sostituzione aprire il porta fusibile, estrarre il fusibile guasto, installare un fusibile nuovo e richiudere il porta fusibile.
N.B. La corrente di intervento del nuovo fusibile deve essere la stessa del vecchio.

IMMAGAZZINAMENTO

1) Effettuare un accurata manutenzione e pulizia di tutto l'utensile come specificato nei relativi paragrafi.
2) Dove immagazzinare l'utensile:
- Lontano dalla portata dei bambini
- In posizione stabile e sicura
- In luogo asciutto e temperato
- Lontano dalla luce diretta

Non chiuderlo in sacchi di nylon, potrebbe formarsi umidità.

RICERCA GUASTI

L'attrezzo non funziona:
- Batteria scarica (ricaricare la batteria)
- Errato collegamento dei morsetti (invertire le polarità)
- Il fusibile è intervenuto (sostituire il fusibile 4 Fig.A)

L'attrezzo non ha la forza adeguata:
- Batteria scarica (ricaricare)

L'attrezzo presenta vibrazioni eccessive:
- Alcuni componenti potrebbero essersi usurati nel corso dell'utilizzo. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato per la manutenzione/ sostituzione

DEMOLIZIONE:

I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana; non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici nma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta o riconsegnati al venditore nel caso di acquisto di una apparecchiatura nuova analoga. Lo smaltimento abusivo dei rifiuti comporta l'applicazione di sanzioni amministrative.

GARANZIA

Il prodotto è tutelato a norma di legge contro non conformità rispetto alle caratteristiche dichiarate purché sia stato utilizzato esclusivamente nel modo descritto dalle istruzioni, non sia stato manomesso in alcun modo, sia stato conservato correttamente, sia stato riparato da tecnici autorizzati e, ove previsto, siano stati utilizzati solo ricambi originali.
In caso di utilizzo industriale o professionale oppure in caso di impiego simile la garanzia ha validità di 12 mesi.
Per emettere una richiesta di intervento in garanzia è necessario presentare la prova di acquisto al rivenditore o ad centro assistenza autorizzato.

ENGLISH

DESCRIPTION MARKINGS AND SYMBOLS (FIG.C)

1 Technical data
2 Machine name
3 Markings
4 Electrical and electronic waste may contain substances that are dangerous for the environment and human health; they must therefore not be disposed of with household waste but through separate collection in the appropriate collection centers or returned to the seller in the case of the purchase of a similar new appliance. Illegal waste disposal will result in administrative sanctions
5 Warning
6 Read the user manual before using the appliance
7 Wear hearing protection devices and a helmet
8 Keep other people away from the work area
9 Do not expose to rain
10 Warning! Wear protective gloves. Wear safety shoes
11 Noise indication
12 Warning! The machine is not designed to provide protection against electric shock in the event of contact with overhead power lines (maintain a minimum distance of 10 meters from all electrical equipment
13 Wear protective clothing
14 Wear a face shield
15 Keep hands away from the shafts

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

⚠ **WARNING Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.
Save all warnings and instructions for future reference.

1) Work Area Safety

a) Keep the work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
b) Do not use power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical Safety

a) Power tool plugs must match the outlet. Do not modify the plug in any way. Do not use adapters with grounded power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce the risk of electric shock.

b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c) Do not expose power tools to rain or moisture. Water entering a power tool increases the risk of electric shock.

d) Do not abuse the cord. Never use the cord to carry, pull or unplug the power tool. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.

e) When using a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Using a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f) If using a power tool in a damp location is unavoidable, use a supply protected by a residual current device (RCD). The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection, protective equipment such as dust mask, non-slip safety shoes, hard hat, face shield, hearing protection. All of these used for appropriate conditions will reduce personal injury.

c) Prevent accidental starting. Be sure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or operating the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or powering power tools that have the switch on invites accidents.

d) Remove any adjusting key or hand tool before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e) Do not overbalance. Always maintain proper footing and balance. This will enable you to control the power tool in unexpected situations.

f) Dress appropriately. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep hair and loose clothing away from moving parts. Loose clothing, jewelry or long hair can become entangled.

g) If devices are provided for connecting dust extraction and collection, use them. They help reduce dust-related hazards.

h) Do not let your familiarity with frequent use of tools allow you to become overconfident and ignore the principles of tool safety. Careless action can cause serious injury in a fraction of a second.

4) Use and care of tools

a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for the job. The correct power tool will do the job most efficiently and safely within the design parameters.

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be operated with the switch is dangerous and must be repaired.

c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack from the power tool (if detachable) before making any adjustments, changing accessories, or putting power tools away. Such preventive safety measures reduce the risk of accidentally starting the power tool.

d) Store idle power tools out of the reach of children and ensure that they are not operated by persons unfamiliar with power tools or with these instructions. Power tools are dangerous if used by untrained or inexperienced persons.

e) Maintain power tools and accessories. Check for misaligned or jammed moving parts, broken parts or any other condition which may affect the operation of the power tool. If a fault is discovered, repair or replace before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tool blades reduce the possibility of jamming and make them easier to control.

g) Use the power tool, accessories, bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Using the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

h) Keep handles and gripping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Greasy handles and gripping surfaces will impair safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

a) Have any work on the power tool carried out by qualified personnel using only original spare parts. This will ensure the safety of the power tool.

SAFETY WARNINGS FOR OLIVE SHAKERS

- Use the tool only for the purposes indicated in the "general" paragraph (see instruction manual). Any other use is to be considered improper and therefore dangerous.
- When the appliance is not in use, turn off the ON/OFF switch and disconnect the battery.
- Warning, the machine has not been designed to provide protection against electric shock in the event of contact with overhead power lines (keep a minimum distance of 10 meters from all electrical systems). Avoid contact of the body with earthed surfaces (pipes, pylons, fences, etc.).
- Keep all parts of the body, especially the face and hands, away from the rods and moving parts. Do not attempt to remove or grab the collected material when the rods are moving. After turning off the appliance with the switch, the rods continue to move for a few seconds. A moment of distraction while using the shaker can cause serious injury.
- Use suitable personal protective equipment. Use safety glasses, visor, safety shoes, safety gloves and ear and head protection.
- Work safely. Before starting to work, make sure that the work area is not slippery and allows sufficient freedom of movement. Do not use ladders or other means of support that could compromise the operator's balance.
- Avoid unsafe movements. Always maintain proper support and balance.
- The olive shaker must be equipped with the tools recommended by the manufacturer.
- Store the machine with care. Periodically check the machine cable and, if damaged, have it repaired at an authorised service centre. Follow the instructions for lubricating and changing accessories. Keep the handles dry and clean.
- Removing keys. Before using, always make sure that all tools have been removed from the appliance.
- Avoid involuntary switching on. Never carry the machine with your fingers on the ignition switch. Make sure that the switch is in the off position when it is connected.
- Never get distracted. Pay attention to what you are doing. Use common sense. Do not use the machine when you feel tired.
- Warning! The use of accessories other than those recommended in this instruction manual may cause injury.
- Power supply. Connect the machine to a battery with the correct voltage. Make sure that the battery voltage corresponds to that indicated on the appliance plate.
- Do not use the machine if it is damaged, incorrectly adjusted, or incompletely or unsafely assembled. Do not use the machine if the ignition lever does not work correctly. Do not carry out any repairs on the electric buttons, but have the machine checked by an authorised service centre.
- Do not carry out operations outside of your competence or experience.
- Do not use the machine with one hand! This can cause serious injury to those who are helping you and to those present in the area. The machine is designed to be used with both hands.
- The machine is designed for occasional domestic use. It is not designed for heavy and continuous work.
- Do not use extension cords of any kind.
- Hold the shaker by the handle(s) keeping the rods still and being careful not to activate the switch. Correctly holding the shaker prevents it from starting inadvertently and from suffering injuries from the rods.
- Make sure that all switches are off and that the mains plug / battery is disconnected before removing trapped collected material and before carrying out maintenance work. Unexpected start-up of the shaker while removing trapped collected material can cause serious injury.
- Only use the shaker by the insulated handle surfaces, the rods could touch hidden live wires or the cord of the appliance itself. Contact of the rods with a live wire could also transmit live wire to metal parts of the appliance and cause an electric shock.
- Keep all power cords away from the work area. There may be hidden conductors that are inadvertently damaged by the moving rods.
- Do not use the shaker in bad weather, especially if there is a risk of rain or thunderstorms. This reduces the risk of being struck by lightning.
- To reduce the risk of fatal electric shock, never use the shaker near electrical wires. Contact with or use near power lines can cause serious injury or fatal electric shock.
- Always use the shaker with both hands. Hold the shaker with both hands to prevent loss of control.
- Do not hold the shaker above shoulder height.
- Wear a safety helmet. Falling cut branches can cause serious injury.
- Always check trees/bushes for hidden objects such as metal fences and hidden power lines.
- The olive/fruit shaker is designed for work where the user works standing on the ground and not on a ladder or other unstable surface.
- Before using the shaker, check that the telescopic

rod adjustment device is in the locked position.
- If the vibration unit jams, e.g. due to thick branches etc., the user may lose control of the shaker and suffer injuries.
- If the shaker jams, it must be switched off immediately. Disconnect the mains plug/battery and only eliminate the cause of the jamming after these measures.
- The shaker must be regularly inspected and serviced in a professional manner. Damaged shafts must be replaced. In the event of damage due to a fall or impacts, the device must be switched off and checked by a specialist before it is used again.
- Do not use the device with damaged parts.
- When using the shaker, always ensure that all parts and protective devices are correctly assembled.

Thank you for choosing our product hereinafter also called "tool" or "machine".
The descriptions and illustrations are not intended to be strictly binding. The company reserves the right to make changes at any time, without having to update this manual.

WARNING! Before using this tool, carefully read and follow the safety warnings and he instructions in this manual that refer to the diagrams and technical data contained on the enclosed sheet in order to ensure that commissioning, starting, use, stopping, and maintenance are carried out properly. Before beginning work, you should be familiar with the controls and safe use of this tool. Make sure you know how to stop it in case of an emergency. Incorrect use of this tool could result in serious injury or death and damage to property. Always consider your safety and the safety of others and act accordingly. Any use of this tool other than that indicated in these instructions may damage the tool and create serious risk to both people and property.

MACHINE DESCRIPTION (FIG.A-B)

1 ON/OFF switch
2 Screw connector
3 Battery connection clamps
4 Fuse holder
5 Power cable
6 12V motor body
7 Telescopic rod
8 Telescopic rod locking clamp
9 Rear handle
10 Support foot
11 Support foot assembly screws
12 Oscillating arm
13 Rods
14 Rod guides
15 Rod guide fixing bushing
16 Wrench set

GENERAL

The olive shaker is a battery-powered electromechanical tool designed for harvesting olives, hazelnuts, walnuts, chestnuts and any other fruit that can be removed from the tree by shaking and collected on the ground.
The power unit is powered by 12V batteries (not supplied with the machine).

This tool is designed for home use and should not be used for heavy work or commercial activities

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

WARNING! Before carrying out any work on the appliance, disconnect the battery.

WARNING! All assembly and maintenance operations must be carried out by an operator with the necessary physical and intellectual requirements.

ASSEMBLY OF THE RODS ON THE SWINGING ARM (Fig.D)
Screw the rods (13) onto the swinging arm (12) using the supplied wrench.
Make sure to tighten well.

INSERTION OF THE ROD GUIDES (Fig.E1-E2-E3-E4)
- Fig.E1: The rod guides (14) have a long side and a short side. Pay attention to figure E1 in order to position the rod guide correctly.
- Fig.E2: With one hand, tighten a pair of rods then insert one half of the rod guide for one centimetre. Do not be afraid to tighten the rods because they are flexible and will not break.
- Fig.E3: Tighten the second pair of rods and insert the remaining part of the rod guide.
- Fig.E4: Push the rod guides to the base of the rods.

INSERTING THE ROD GUIDE FIXING RUBBER PADS (Fig.F)
- Refer to the images in Fig.F.

ASSEMBLING THE SUPPORT FOOT (Fig.G)
Assemble the two half-shells of the support foot following the instructions in figure F.

Attention: Respect the positioning of the screws based on the length.

ADJUSTING THE TELESCOPIC ROD (Fig.H)
Loosen the telescopic rod clamp by pulling the lever (8 Fig.H) towards the outside of the pole. Extend the rod to the desired length and close the lever.

If it is necessary to tighten the clamp, open the lever and slightly tighten the adjustment ring (17 Fig.H).

CONNECTING THE POWER CABLE (Fig.L)

Before using the machine, it is necessary to connect the power cable via the screw connector. Pay attention to the guides on the connector, matching those of the male plug with those of the female plug. Insert the two plugs, then screw the safety ring (18 Fig.L).

MACHINE USE

N.B. Before starting to operate the machine it is mandatory to wear suitable safety clothing (PPE).

- Position the switch (1 Fig.A) on 0/OFF
- Connect the machine clamps (3 Fig.A) to the 12V battery poles paying attention to respect the polarity (red positive pole +, black negative pole -).
- Keep the working combs away from people and animals and firmly hold the rear hand grip and the rod.
- Carefully approach the combs that swing to the plant.
- Switch on the machine using the ON/OFF switch (1 Fig.A) and start working.

⚠ **Do not overload the machine to improve the shake efficiency and avoid any failure.**

- To stop the machine, position the switch on the 0/OFF position.

WARNING! Do not expose the machine and the 12V power supply source to rain.

MAINTENANCE

WARNING! Before cleaning the machine or carrying out any maintenance operations, make sure that the power supply source is disconnected.

ROUTINE MAINTENANCE

Lubrication

Periodically add a few drops of oil/lubricating spray to the swing arm bushings, see Fig.M .

External cleaning

Clean all parts of the machine with a damp cloth and then dry it completely. Do not use aggressive detergents that could damage the plastic parts.

EXTRAORDINARY MAINTENANCE

For this operation, contact an authorized service center.

- At the end of the season, carry out a general check and internal cleaning of the reduction unit, removing any residues of twigs and leaves, then lubricate the bushings and restore the grease on the reduction unit gears.
- Some parts of the machine are subject to wear during normal operation and must therefore be periodically replaced.

Fuse replacement:

In case of short circuits, the electric system is protected by a fuse located inside the fuse holder (10 Fig.A) downstream of the positive terminal. To replace it, open the fuse holder, remove the old fuse, install a new one and close the fuse holder again. N.B. The tripping current of the new fuse must be the same of the old fuse.

STORAGE

1) Carry out careful maintenance and cleaning of the entire tool as specified in the paragraphs above.
2) Where to store the tool:

- Out of reach of children
- In a stable and safe place
- In a warm, dry place
- Far from direct sunlight

Do not store in plastic bags as humidity may form.

TROUBLESHOOTING

The tool does not work:

- The battery is flat (recharge the battery)
- The terminals are not properly connected (invert polarities)
- The fuse has tripped (replace the fuse 4 Fig.A)

The tool does not have the appropriate power:

- The battery is flat (recharge)

DEMOLITION:

Electric and electronic waste may contain potentially hazardous substances for the environment and human health. It should therefore not be disposed of with domestic waste, but by means of differentiated collection at specific centres or returned to the vendor in the event of purchasing a new identical tool. The illegal disposal of such equipment may result in prosecution to the full extent of the law.

WARRANTY

The product is protected by law against non-compliance with the declared characteristics provided it is used only in the manner described in the instructions, it has not been tampered with in any way, it has been stored properly, has been repaired by authorized and, where applicable, have been used only original spare parts.
In the case of industrial or professional use or when using such a guarantee is valid for 12 months.
To issue a claim under warranty you must present proof of purchase to your dealer or authorized service center.

DATI TECNICI

1 Tensione di alimentazione
2 Potenza e corrente nominale
3 Assorbimento a vuoto
4 Lunghezza cavo
5 Lunghezza macchina min./max.
6 Peso macchina senza cavo
7 Peso macchina con cavo
8 Capacità di lavoro
9 Corrente nominale fusibile
10 Nr. giri motore
11 Livello pressione acustica LpA
12 Livello potenza acustica LwA
13 Livello garantito di potenza acustica LwA
14 Vibrazioni

TECHNICAL DATA

1 Nominal voltage
2 Rated power and current
3 No load consumption
4 Cable length
5 Min./Max. machine length
6 Machine weight without cable
7 Machine weight with cable
8 Output
9 Fuse nominal current
10 Motor r.p.m.
11 Acoustic pressure level LpA
12 Acoustic power level LwA
13 Guaranteed acoustic power level LwA
14 Vibrations

1	12V ⎓
2	140 W - 11,6 A
3	6 A
4	15 m
5	230/310 cm
6	3,4 kg
7	5,8 kg
8	80-120 kg/h
9	30 A
10	1000 min^{-1}
11	71,3 dB(A) K=3
12	82,3 dB(A) K=3
13	85 dB(A)
14	2,179 m/s^2 K=1,5

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La ditta indicata in etichetta dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto ivi citato è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e salute contenuti nelle seguenti direttive europee: 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2011/65/CE

DECLARATION OF CONFORMITY

The firm indicated on the label declares, under its own responsibility, that the product cited there complies with the essential health and safety requirements contained in the following European directives:
2006/42/EC, 2014/30/EC, 2011/65/EC

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico presso
The person authorized to compile the technical file is in

Valex SpA - Via Lago Maggiore, 24
36015 Schio (VI) - Italy

05.2025

Un procuratore - Attorney

SMIDERLE STEFANO